

## RUSSE - LEÇON 4

Dans cette leçon nous allons étudier **le génitif**, qui est la forme des mots employés en tant que **complément de nom**.

### Le génitif des noms :

Singulier	Pluriel
<b>Les masculins</b> ont les terminaisons :	
durs <b>a</b> mous <b>я</b> en й <b>я</b>	<b>Les masculins</b> ont les terminaisons : durs <b>ов</b> (1, 2)    mous <b>ей</b> en й <b>ев</b>
1) Sauf masculins terminés ж, ч, ш, щ : terminaison ей 2) ев derrière ц si l'accent est sur le radical	
<b>Les féminins</b> ont les terminaisons :	
durs <b>ы</b> mous <b>и</b> en ь <b>и</b>	<b>Les féminins</b> ont les terminaisons : durs    ---            mous <b>ь</b> (3)    en ь <b>ей</b>
3) Sauf féminins en ия: terminaison ий	
<b>Les neutres</b> ont les terminaisons :	
durs <b>a</b> mous <b>я</b>	<b>Les neutres</b> ont les terminaisons : durs            ---            mous <b>ей</b> (4)
4) Sauf neutres en ие: terminaison ий	

Attention dans l'utilisation de ces règles aux règles orthographiques vues à la leçon 2:

- derrière г, к, х, ж, ч, ш, щ on n'écrit jamais **ы** mais **и**
- derrière г, к, х, ж, ч, ш, щ, ц on n'écrit jamais **я** mais **а**

### Un verre de jus de fruit - Une page du dictionnaire - Un guide du musée

Verre	Стакан	Jus de fruit	Сок
Un verre de jus de fruit		Стакан сока	
Page	Страница	Dictionnaire	Словарь (m)
Une page du dictionnaire		Страница словаря	
Guide	Гид	Musée	Музей
Un guide du musée		Гид музея	

### Une boîte de caviar - L'église du village - La couleur de la porte

Boîte (de conserve)	Банка	Caviar	Икра
Une boîte de caviar		Банка икры	
Eglise	Церковь (f)	Village	Деревня
L'église du village		Церковь деревни	
Couleur	Цвет	Porte	Дверь
La couleur de la porte		Цвет двери	

### Une bouteille de vin - Un anniversaire

Bouteille	Бу <b>ты</b> лка	Vin	Вино
Une bouteille de vin		Бу <b>ты</b> лка вина	
Jour	День ( m)	Naissance	Рождение
Un anniversaire		День рождения (1)	

1) Mot à mot : jour de naissance. Cette expression désigne l'anniversaire d'une personne.  
L'anniversaire d'un événement se dit : годовщина (mot formé sur год : année)

### L'autobus des touristes - La secrétaire des médecins - Le salaire des professeurs Ils se sont mariés il y a six mois - Les visiteurs des musées

Autobus	Автобус	Touriste	Турист
L'autobus des touristes		Автобус туристов	
Secrétaire	Секретарша	Médecin	Врач
La secrétaire des médecins		Секретарша врачей	
Salaire	Зарплата	Instituteur / Professeur	Учитель (m)
Le salaire des professeurs		Зарплата учителей	
Six	Шест	Mois	Месяц
Ils se sont mariés il y a six mois		Они поженились <b>шест</b> месяцев тому назад (1)	
Visiteur	Посетитель (3)	Visiteuse	Посетительница (2)
Les visiteurs des musées		Посетители музеев	

1) Rappels de la leçon 3:

- L'expression "Il y a un certain laps de temps" s'exprime par ce laps de temps à l'accusatif suivi de **тому назад** ( **тому** étant souvent omis)

- Derrière les nombres à partir de cinq au nominatif ou à l'accusatif les noms se mettent au génitif pluriel

2) Ces mots ont aussi le sens (dans un café par exemple) de "consommateur, consommatrice"

### Le prix des appartements - Le prix des jouets / des cartes postales Les églises des villages - Le directeur des laboratoires - La couleur des châles

Prix	Цена	Appartement	Квартира
Le prix des appartements		Цена квартир	
Jouet	Игрушка	Carte postale	Открытка
Le prix des jouets		Цена игрушек (1)	
Le prix des cartes postales		Цена открыток (1)	
Les églises des villages		Церкви деревень	
Directeur	Директор	Laboratoire	Лаборатория
Le directeur des laboratoires		Директор лабораторий	
Châle	Шаль (f)		

La couleur des châles	Цвет шалей
-----------------------	------------

1) Dans le cas d'une désinence nulle (nom réduit à son radical), il apparaît une voyelle mobile (o ou e) pour certains mots dont le radical se termine par plusieurs consonnes

### Quelques mots - La température des mers - Beaucoup de bâtiments

Quelques, plusieurs	Несколько	Mot	Слово
Quelques mots	Несколько слов (1)		
Température	Температура	Mer	Море
La température des mers	Температура морей		
Beaucoup	Много	Bâtiment	Здание
Beaucoup de bâtiments	Много зданий (1)		

1) Après les mots несколько, сколько (combien), много (beaucoup), мало (peu de) les noms se mettent au génitif pluriel s'ils désignent une quantité dénombrable, au génitif singulier s'ils désignent une quantité non dénombrable.

### Génitif pluriel irrégulier des masculins et neutres ayant un nominatif pluriel en **ья** :

Ces masculins, vus à la leçon 2, ont pour certains un génitif pluriel en **ев**, d'autres en **ей**

	Nominatif singulier	Génitif pluriel
Aile	Крыло	Крыльев
Ami	Друг	Друзьей
Arbre	Дерево	Деревьев
Chaise	Стул	Стульев
Feuille	Лист	Листьев
Frère	Брат	Братьев
Mari	Муж	Мужьей
Plume	Перо	Перьев
Prince	Князь	Князьей
Fils	Сын	Сыновьей

### Génitif irrégulier de **мать** et **дочь** :

	Nominatif singulier	Génitif singulier	Génitif pluriel
Mère	Мать	Матери	Матерей
Fille	Дочь	Дочери	Дочерей

### Génitif pluriel irrégulier à désinence nulle de certains masculins :

Certains noms masculins ont un génitif pluriel irrégulier à désinence nulle (c'est à dire que le nom est réduit à son radical, donc qu'il est identique au nominatif singulier)

Les plus courants sont :

	Nominatif singulier	Génitif pluriel
Bas	Чул <b>ок</b> (1)	Чул <b>ок</b>
Botte	Сапог (1)	Сапог
Botte de feutre	Валенок (1)	Валенок
Chaussure / Chaussures	Ботинок (1)	Ботинок
Cheveu	Волос (1)	Волос
Fois	Раз	Раз
Manche	Рукав	Рукав
Oeil	Глаз	Глаз
Soldat	Солдат	Солдат

1) Nominatifs pluriels : чулки ; сапоги ; валенки ; ботинки ; волосы

### Génitif pluriel irrégulier de судно, облако, платье :

	Nominatif singulier	Génitif pluriel
Bateau, navire	Судно	Судов
Nuage	Облако (1)	Облаков
Robe	Платье	Платьев

1) Nominatif pluriel : облака

### Deux places / Trois semaines / Quatre exercices / Cinq photographies / Zéro degré Vingt et un / vingt-trois / vingt-cinq roubles :

Cas des noms utilisés après des nombres :

- Après le nombre 1 (masculin : один ; féminin : одна ; neutre : одно) qui lui même se décline, les noms se mettent au cas voulu par leur fonction grammaticale.

- Après les nombres deux, trois, quatre au nominatif ou à l'accusatif les noms se mettent au génitif singulier (règle vue dans la leçon 3)

- Après les autres nombres (y compris 0) au nominatif ou à l'accusatif les noms se mettent au génitif pluriel (règle vue dans la leçon 3)

- Pour les nombres composés, c'est le dernier nombre du nombre composé qu'il faut considérer pour l'application de ces règles

Zéro	Ноль	Deux	Два / Две (1)
Trois	Три	Quatre	Четыре
Cinq	Пять	Vingt	Двадцать
Place	Место	Semaine	Неделя
Exercice	Упражнение	Photographie	Фотография
Degré	Градус	Rouble	Рубль (m)

Deux places	Два места	Trois semaines	Три недели
Quatre exercices	Четыре упражнения	Cinq photographies	Пять фотографий
Zéro degré	Ноль градусов		
Vingt-et-un roubles	Двадцать один рубль		
Vingt-trois roubles	Двадцать три рубля		
Vingt-cinq roubles	Двадцать пять рублей		

1) два devant un masculin ou un neutre. две devant un féminin

### Le génitif des adjectifs :

Singulier				Pluriel			
Les masculins et les neutres ont les terminaisons :				Pour les 3 genres, les terminaisons sont :			
durs	ого	mous	его	durs	ых	mous	их
Dans ces terminaisons ого ou его, г se prononce comme в.							
Les féminins ont les terminaisons :							
durs	ой	mous	ей				

### Attention aux règles orthographiques :

- derrière г, к, х, ж, ч, ш, щ on n'écrit jamais ы mais и

- dans la désinence (terminaison de la déclinaison), si cette désinence n'est pas accentuée, on écrit e au lieu de o derrière ж, ч, ш, щ, ц

### Le prix de la veste / de la jupe / de la robe /des bottes rouges) / bleue(s)

Veste	Пиджак	Jupe	Юбка
Rouge	Красный	Vleu	Синий
Le prix de la veste rouge / bleue		Цена красного / синего пиджака	
Le prix de la jupe rouge / bleue		Цена красной / синей юбки	
Le prix de la robe rouge /bleue		Цена красного / синего платья	
Le prix des bottes rouges / bleues		Цена красных / синих сапог	

### Deux exercices difficiles - Quatre livres intéressants

Après les nombres deux, trois, quatre, cinq au nominatif ou à l'accusatif l'adjectif se met au génitif pluriel s'il se rapporte à un nom masculin ou neutre, au nominatif pluriel s'il se rapporte à un nom féminin.

Avec les autres nombres, l'adjectif s'accorde avec le nom auquel il se rapporte

Difficile	Трудный	Intéressant	Интересный
Deux exercices difficiles		Два трудных упражнения	
Quatre livres intéressants		Четыре интересные книги	

La maison de Sergueï Ivanovitch / de Natalia Nicolaïevna  
 Un roman de Tolstoï- Une pièce de Tchekhov  
 Rue Gagarine - Avenue Eléna Kondakova- Le musée Pouchkine

Pièce (de théâtre)	Пьеса	Natalia Nicolaïevna	Наталья Николаевна
Rue	Улица	Avenue	Проспект
Tolstoï	Толстой (1)	Tchékhov	Чехов (2)
Gagarine	Гагарин (3)	Eléna Kondakova	Елена Кондакова (4)
Pouchkine	Пушкин (5)		
La maison de Sergueï Ivanovitch		Дом Сергея Ивановича (6)	
La maison de Natalia Nicolaïevna		Дом Натальи Николаевны (6)	
Un roman de Tolstoï		Роман Толстого (7)	
Une pièce de Tchekhov		Пьеса Чехова (8, 10)	
Rue Gagarine		Улица Гагарина (8, 10)	
Avenue Eléna Kondakova		Проспект Елены Кондаковой (6, 9, 10)	
Le musée Pouchkine		Музей Пушкина (8, 10)	

- 1) Лев Толстой: écrivain russe (1828-1910)
- 2) Антон Чехов: écrivain russe (1860-1904)
- 3) Юрий Гагарин (1934-1968): cosmonaute russe; le premier homme envoyé dans l'espace, le 12 avril 1961; mort dans un accident d'avion
- 4) Елена Кондакова : femme cosmonaute russe, ayant passé 169 jours dans l'espace
- 5) Александр Сергеевич Пушкин: poète russe (1799-1837)
- 6) Les prénoms et les patronymes se déclinent comme des noms communs
- 7) Les noms de famille en ый, ой, ский, se déclinent comme des adjectifs
- 8) Les noms de famille masculins en ов, ев, ин ont un génitif semblable à celui des noms communs
- 9) Les noms de famille féminins équivalents en ова, ева, ина ont un génitif singulier en ой
- 10) Là où, en français, le nom d'une rue, d'un musée, se juxtapose simplement, en russe ce nom se met au génitif.

Le génitif des pronoms démonstratifs этот et тот :

Singulier			Pluriel
Masculin	Féminin	Neutre	Les 3 genres
Этого	Этой	Этого	Этих
Того	Той	Того	Тех

La couleur de cette écharpe(-ci) / de ce chemisier (-ci) / de cette robe(-ci) / de ce pantalon(-ci) me plaît

La couleur de cette cravate(-là) / de cette chemise(-là) / de manteau(-là) / de ces bottes(-là) me plaît

Echarpe	Шарф	Chemisier	Блузка
Pantalon	Брюки (1)	Cravate	Галстук
Chemise	Рубашка		
La couleur de cette écharpe(-ci) me plaît		Цвет этого шарфа мне нравится	
La couleur de ce chemisier(-ci) me plaît		Цвет этой блузки мне нравится	
La couleur de cette robe(-ci) me plaît		Цвет этого платья мне нравится	
La couleur de ces bottes(-ci) me plaît		Цвет этих брюк мне нравится	
La couleur de cette veste(-là) ne me plaît		Цвет того галстука мне не нравится	
La couleur de cette robe(-là) ne me plaît pas		Цвет той рубашки мне не нравится	
La couleur de cette jupe(-là) ne me plaît pas		Цвет того пальто мне не нравится (2)	
La couleur de ces bottes(-là) ne me plaît pas		Цвет тех сапог мне не нравится	

1) Toujours au pluriel, comme l'anglais "trousers"

2) пальто, comme un certain nombre de mots neutres d'origine étrangère est indéclinable.

#### Le génitif des nombres cardinaux :

- один, одна, одно ont pour génitifs : одново, одной, одново
- два et две, три, четыре ont pour génitifs : двух, трёх, четырёх
- les cardinaux en ь ont un génitif en и (toujours accentués).

#### Le prix de ces deux / trois / quatre / cinq livres

Le prix de ces deux / trois / quatre / cinq livres	Цена этих двух / трёх / четырёх / пяти книг
--	---

#### Le génitif des pronoms personnels :

Il est identique à l'accusatif (voir leçon 3)

#### Le génitif des adjectifs possessifs :

	Singulier			Pluriel
	Masculin	Féminin	Neutre	Les 3 genres
Mon, ma, mes	Моего	Моей	Моего	Моих
Ton, ta, tes	Твоего	Твоей	Твоего	Твоих
Notre, nos	Нашего	Нашей	Нашего	Наших
Votre, vos	Вашего	Вашей	Вашего	Ваших

Le génitif de l'adjectif possessif réfléchi :

Rappel des leçons 2 et 3 : L'adjectif possessif réfléchi s'emploie pour traduire l'appartenance, quelle que soit la personne, lorsque le possesseur est le sujet de la préposition. Son emploi de ce possessif réfléchi est obligatoire à la troisième personne, facultatif à la première et à la deuxième personnes.

Singulier			Pluriel
Masculin	Féminin	Neutre	Les 3 genres
Своего	Своей	Своего	Своих

Le jardin de ma maison - L'adresse de ton appartement

La bicyclette de notre fils / de votre fille

Les jouets de nos enfants - La datcha de vos parents

Jardin	Сад		
Le jardin de ma maison		Сад моего дома	
L'adresse de ton appartement		Адрес твоей квартиры	
Bicyclette	Велосипед		
La bicyclette de notre fils		Велосипед нашего сына	
La bicyclette de votre fille		Велосипед вашей дочери	
Les jouets de nos enfants		Игрушки наших детей	
Parents	Родители (1)		
La datcha de vos parents		Дача ваших родителей	

1) Père et mère ; les parents, au sens large, se dit : родственники

Aimes- tu la couleur de sa / de leur nouvelle voiture ?

Rappel des leçons 2 et 3: Pour traduire l'appartenance à la troisième personne on n'emploie pas d'adjectif possessif, mais une tournure de la forme "à lui", "à elle", "à eux".

Aimes-tu la couleur de sa nouvelle voiture ?	Ты любишь цвет его новой машины ? (1) Ты любишь цвет её новой машины ? (2)
Aimes-tu la couleur de leur nouvelle voiture ?	Ты любишь цвет их новой машины ?

1) Sa nouvelle voiture à lui

2) Sa nouvelle voiture à elle

Le toit de sa maison - La cuisine de son appartement - Le chien de ses voisins :

(Possesseurs sujets de la préposition)

Toit	Крыша		Кухня
Le toit de sa maison		Крыша своего дома	
La cuisine de son appartement		Кухня своей квартиры	
Le chien de ses voisins		Собака своих соседей	



Tu connais ce metteur en scène / ces chanteuses / mes nouveaux voisins ?

Tu vois l'ours / ces grands oiseaux noirs ?

Rappel de la leçon 3 :

Au singulier, les noms masculins désignant des êtres animés (êtres humains, animaux) ont un accusatif identique au génitif, et les mots qui s'y rapportent (adjectifs, démonstratifs) ont eux aussi un accusatif identique au génitif

Au pluriel, tous les noms, quel que soit leur genre, désignant des êtres animés ont un accusatif identique au génitif, et les mots qui s'y rapportent ont eux aussi un accusatif identique au génitif

Metteur en scène, réalisateur	Режиссёр	Chanteur Chanteuse	Певец Певица
Ours	Медведь (m)	Oiseau	Птица
Noir	Чёрный		
Tu connais ce metteur en scène ?	Ты знаешь этого режиссёра ?		
Tu connais ces chanteuses ?	Ты знаешь этих певиц ?		
Tu connais mes nouveaux voisins ?	Ты знаешь моих новых соседей ?		
Tu vois l'ours ?	Ты видишь медведя ?		
Tu vois ces grands oiseaux noirs ?	Ты видишь этих больших чёрных птиц ?		

Dimitri aime Dounia - Larissa aime André

Dimitri aime Dounia	Дмитрий любит Дуню (1)
Larissa aime André	Лариса любит Андрея (2)

1) Дуню accusatif de Дуня

2) Андрея accusatif, semblable au génitif de Андрей

Aimes-tu le thé ? - Oui. J'aime le thé - Non. Je n'aime pas le thé

Je vois / ne vois pas cet avion - Je vois / ne vois pas la voiture noire

Thé	Чай		
Aimes-tu le thé ?	Ты любишь чай ?		
Oui. J'aime le thé	Да. Я люблю чай.		
Non. Je n'aime pas le thé	Нет. Я не люблю чая. (1)		
Je vois cet avion	Я вижу этот самолёт		
Je ne vois pas cet avion	Я не вижу этого самолёта (1)		
Je vois la voiture noire	Я вижу чёрную машину		
Je ne vois pas la voiture noire	Я не вижу чёрной машины (1)		

1) Le complément d'objet direct d'un verbe à la forme négative se met au génitif.

Toutefois, dans la langue parlée, on le met fréquemment à l'accusatif

### Une tasse de thé - Un morceau de sucre

Tasse	Чашка	Morceau	Кусок
Sucre	Сахар		
Une tasse de thé	Чашка чаю (1)	Un morceau de sucre	Кусок сахара

1) Quelques noms masculins ont, en plus du génitif "normal" en а / я, un génitif dit "partitif" en у / ю utilisé dans des expressions du type "une tasse de...", "un morceau de..."

### Y a-t-il un téléphone ici ? - Oui. Ici il y a un téléphone - Non. Ici il n'y a pas de téléphone

Ici	Здесь / Тут	Téléphone	Телефон
Y a-t-il un téléphone ici ?		Здесь есть телефон ?	
Oui. Ici il y a un téléphone		Да. Здесь есть телефон (1)	
Non. Ici il n'y a pas de téléphone		Нет. Здесь нет телефона (2)	

1) "Il y a..." se traduit par "есть" suivi du nominatif

2) "Il n'y a pas ..." se traduit par "нет" suivi du génitif

### Michaël / Nina est ici ? Oui. Il / elle est ici - Non. Il / elle n'est pas ici

Michaël / Nina est ici ?	Михаил / Нина здесь ?
Oui. Il / elle est ici	Да. Он / она здесь
Non. Il / elle n'est pas ici	Нет. Его / её нет

### Prépositions suivies du génitif :

#### Prépositions de lieu :

С	De (provenance)	Из	De (provenance)
Из-за	De derrière (1)	От	De
До	Jusqu'à	У	Chez ; près de
Около	A côté de ; près de	Мимо	Devant (avec mouvement)
Среди	Au milieu de ; parmi	Против	En face de
Вокруг	Autour de		

1) Signifie aussi à cause de : à cause de la pluie; из-за дождя (дождь : la pluie)

### D'où viens-tu? Je viens de la gare, du stade, de l'école. Je viens de chez Ivan

D'où	Откуда (+génitif)	D'où viens-tu?	Откуда ты идёшь ? (1) Откуда ты едешь ? (2)
Stade	Стадион		
Je viens de la gare		Я еду с вокзала (2, 3)	
Je viens du stade		Я еду со стадиона (2, 3, 4)	
Je viens de l'école.		Я иду из школы (1, 3)	
Je viens de chez Ivan		Я иду от Ивана (1, 5)	

1) A pied

2) En utilisant un moyen de transport

3) Pour indiquer le lieu d'où l'on vient, on emploie en russe l'une des prépositions с ou из suivies du génitif. L'utilisation de l'une ou l'autre des deux prépositions résulte de l'usage, et il faut apprendre pour chaque mot laquelle des deux employer. On emploie en fait :

- с pour les noms pour lesquels on utilise в pour le lieu ou l'on va

- из pour les noms pour lesquels utilise на pour le lieu ou l'on va

(Voir leçon 3)

4) Devant certains groupes de consonnes, с devint со pour une commodité de prononciation

5) Pour indiquer la personne de chez qui l'on vient, on utilise la préposition от suivie du nom de cette personne au génitif

### D'où es-tu ? Je suis de Mourmansk

Mourmansk	Мурманск		
D'où es-tu ?	Откуда ты ?	Je suis de Mourmansk	Я из Мурманска

### De quel quai part le train pour Irkoutsk ?

Quel	Какой (1)	Quai	Платформа
Partir	Отходить	Premier	Первый
De quel quai part le train pour Irkoutsk ?	С какой платформы отходит поезд в Иркутск ?		
Du quai numéro un	С первой платформы (1)		

1) Mot à mot : du premier quai

### On mange dans une assiette - On boit dans un verre

Manger	Есть ( imperfectif ) (1) / Съесть (perfectif)		
Boire	Пить ( imperfectif ) (2) / Выпить (perfectif)		
Assiette	Тарелка	Verre	Стакан
On mange dans une assiette	Едят с тарелки (3, 4)		
On boit dans un verre	Пьют из стакана (3,4)		

1) Verbe irrégulier : я ем, ты ешь, он/она ест, мы едим, вы едите, они едят

2) я пью, ты пьёшь, ...

3) Rappel de la leçon 3 : "on" s'exprime en russe par la troisième personne du pluriel employée sans pronom.

4) Mot à mot : On mange / boit (à partir) d'une assiette / d'un verre

### Une chaise en bois

Chaise	Стул	Bois	Дерево
Une chaise en bois	Стул из дерева		

### Une salade de tomates

Salade	Салат	Tomate	Помидор
Une salade de tomates	Салат из помидоров		

L'un des passagers - Un de ces livres / de ces mots

L'un d'entre nous - L'une d'entre vous

Passager	Пассажир		
L'un des passagers	Один из пассажиров		
Un de ces livres	Одна из этих книг		
Un de ces mots	Одно из этих слов		
L'un d'entre nous	Один из нас		
L'une d'entre vous	Одна из вас		

Un billet pour Saint-Petersbourg - De Moscou à Vladivostok

Moscou	Москва	Vladivostok	Владивосток
Un billet pour Saint-Petersbourg	Билет до Петербурга (1)		
De Moscou à Vladivostok	От Москвы до Владивостока		

1) On emploie couramment Петербург au lieu de Санкт-петербург

Il a reçu une lettre de ses parents

Recevoir	Получать (imperfectif) (1) / Получить (perfectif)(2)		
Lettre	Письмо		
Il a reçu une lettre de ses parents	Он получил письмо от своих родителей		

1) я получаю, ты получаешь, ...

2) я получу, ты получишь, ...

Nous habitons loin de l'aéroport / Nous n'habitons pas loin d'une station de métro

Habiter / vivre	Жить (1)	Далеко	Loin
Pas loin	Недалеко	Аэропорт	Аэропорт
Station	Станция	Métro	Метро (2)
Nous habitons loin de l'aéroport	Мы живём далеко от аэропорта		
Nous n'habitons pas loin d'une station de métro	Мы живём недалеко от станции метро		

1) я живу, ты живёшь,...

2) Indéclinable

Makar est assis à côté d'Alexis à droite de Lida / à gauche de Nastia

Makar	Макар	Alexis	Алексей
Lida	Лида	Nastia	Настя
A droite	Справа	A gauche	Слева
Etre assis	Сидеть (1)		
Makar est assis à côté d'Alexis	Макар сидит около Алексея		

Makar est assis à droite de Lida	Макар сидит справа от Лиды
Makar est assis à gauche de Nastia	Макар сидит слева от Насти

1) я сажу, ты сидишь, ...

### La clé de la chambre (d'hôtel)

Clé	Ключ	Chambre (d'hôtel)	Номер
La clé de la chambre (d'hôtel)		Ключ от номера (1)	

1) "La clé de ..." s'exprime en russe par "Ключ от ..."

### Elle habite chez sa mère

Elle habite chez sa mère	Она живёт у своей матери
--------------------------	--------------------------

### Elle est debout près de la fenêtre

Etre debout	Стоять	Fenêtre	Окно
Elle est debout près de la fenêtre		Она стоит у окна	

1) я стою, ты стоишь, ...

### Chez le médecin - Chez le dentiste - Où avez-vous mal ? - J'ai mal à la tête / aux dents

Médecin	Врач	Dent	Зуб
Dentiste	Зубной врач (1)	Faire mal	Болезнь
Tête	Голова	Où avez-vous mal	Что у вас болит ? (2)
J'ai mal à la tête	У меня болит голова (4)	J'ai mal aux dents	У меня болят зубы (4)

1) Mot à mot "médecin dentaire"

2) Mot à mot: "Quoi chez vous fait mal"

3) Mot à mot: "Chez moi fait mal la tête", "Chez moi font mal les dents"

### Nous nous levons de table

Se lever	Вставать (imperfectif) (1) / Встать (perfectif) (2)		
Table	Стол		
Nous nous levons de table		Мы встаём из-за стола (3)	

1) я встаю, ты встаёшь

2) я встану, ты встанешь

3) Mot à mot : Nous nous levons de derrière la table

### Il / elle est revenu(e) de l'étranger il y a deux jours

Revenir	Возвращаться (imperfectif) (1)/ Вернуться (perfectif) (2)		
Frontière	Граница		
Il est revenu de l'étranger il y a deux jours		Он / Она вернулся / вернулась из-за границы два дня (тому) назад (3)	

1) я возвращаюсь, ты возвращаешься, ...

2) я вернусь, ты вернёшься, ...

3) Mot à mot : Il / elle est revenu(e) de derrière la frontière il y a deux jours

### Des cachets contre la grippe - Des pilules contre le mal de mer

Cachet	Таблетка	Grippe	Грипп
Pilule	Пилюля	Maladie	Болезнь (f)
Mal de mer	Морская болезнь (1)		
Des cachets contre la grippe		Таблетки от гриппа	
Des pilules contre le mal de mer		Пилюли от морской болезни	

1) Mot à mot: "maladie maritime"

2) La préposition от a un sens d'éloignement. S'agissant d'un médicament, il s'agit donc d'un remède pour éloigner la maladie, donc d'un remède contre cette maladie

As-tu / Avez-vous un ordinateur? J'ai / Je n'ai pas de téléviseur.

Il / Elle a une nouvelle voiture. Ils ont une datcha / Ils n'ont pas de datcha

Nicolas a-t-il un scooter jaune ?

Non. Il n'a pas de scooter jaune - Il a un scooter noir

L'appartenance se traduit par la tournure :

У + possesseur au génitif + есть (souvent omis) + objet possédé au nominatif

La non appartenance se traduit par la tournure :

У + possesseur au génitif + нет + objet possédé au génitif

Nicolas	Николай	Scooter	Мотороллер
Jaune	Жёлтый		
As-tu un ordinateur ?		У тебя / у вас есть компьютер ?	
J'ai un téléviseur		У меня (есть) телевизор	
Je n'ai pas de téléviseur		У меня нет телевизора	
Il a une nouvelle voiture		У него (есть) новая машина	
Elle a une nouvelle voiture		У неё (есть) новая машина	
Ils ont une datcha		У них (есть) дача	
Ils n'ont pas de datcha (6)		У них нет дачи	
Nicolas a-t-il un scooter jaune?		У Николая есть жёлтый мотороллер ?	
Non. Il n'a pas de scooter jaune		Нет. У него нет жёлтого мотороллера	
Il a un scooter noir		У него (есть) чёрный мотороллер	

### Galina Petrovna n'a pas d'enfants ? Si. Elle a des enfants

Galina Petrovna	Галина Петровна		
Galina Petrovna n'a pas d'enfants?		У Галины Петровны нет детей ?	
Si. Elle a des enfants		Нет. У неё есть дети (1)	

2) Нет (non) en réponse à une phrase à la forme négative a le sens de "si"

### Ils ont deux / trois / quatre enfants

Ils ont deux enfants	У них <b>двое</b> детей (1)
Ils ont trois enfants	У них <b>трое</b> детей (1)
Ils ont quatre enfants	У них <b>четверо</b> детей (1)

1) Devant un nom n'ayant pas de singulier (ce qui est le cas de дети) on doit employer **двое, трое, четверо** (suivis du génitif pluriel) à la place de **два, три, четыре**

### Génitif de **двое, трое, четверо** :

Ces génitifs sont : **двоих, троих, четверых**

### Les jouets de leurs deux / trois / quatre enfants

Les jouets de leurs deux / trois / quatre enfants	Игрушки их <b>двоих / троих / четверых</b> детей
---	--

### Nous sommes assis parmi les journalistes

Journaliste	Журналист		
Nous sommes assis parmi les journalistes	Мы сидим среди <b>журналистов</b>		

### Prépositions de temps :

С	De	До	Jusqu'à ; avant
После	Après	Во время	Pendant

### Avant la révolution d'Octobre

Révolution	Революция	Octobre	Октябрь
Révolution d'Octobre (1)	Октябрьская революция		
Avant la révolution d'Octobre	До <b>октябрьской</b> революции		

1) Révolution en date du 25 octobre 1917 dans le calendrier julien (7 novembre dans le calendrier grégorien) ayant amené Lénine et les bolcheviks au pouvoir

### Pendant la seconde guerre mondiale

Deuxième	Второй	Guerre	Война
Mondial	Мировой (1)		
Pendant la seconde guerre mondiale	Во время <b>второй</b> мировой войны		

1) Formé sur le nom мир ayant le sens de "monde", et aussi de "paix" ; nom aussi de la navette spatiale russe mise en orbite en février 1986 et détruite volontairement en mars 2001

### D'avril à septembre

Avril	Апрель	Septembre	Сентябрь
D'avril à septembre	С <b>апреля</b> до <b>сентября</b>		

### Après le déjeuner

Déjeuner	Обед	Après le déjeuner	После обеда
----------	------	-------------------	-------------

### Autres prépositions suivies du génitif :

Без	Sans	Для	Pour
-----	------	-----	------

### Un café sans sucre - Une vodka sans glace

Café (boisson) (1)	Кофе (2)	Sucre	Сахар
Vodka	Водка	Glace (glaçon) (3)	Лёд
Un café sans sucre		Кофе без сахара	
Une vodka sans glace		Водка безо льда (4, 5)	

1) Café, en tant que lieu, se dit кофе

2) Indéclinable

3) La glace, en tant que dessert, se dit : мороженое

4) Devant certains groupes de consonnes, без devient безо pour une commodité de prononciation

5) льда génitif singulier de лёд

### Ils ont acheté des souvenirs pour leurs amis

Souvenir	Сувенир		
Ils ont acheté des souvenirs pour leurs amis		Они купили сувениры для своих друзей	

### Il / Elle est né(e) le 26 avril 2003

La date d'un évènement s'exprime par le nombre ordinal correspondant au jour du mois au génitif, suivi du nom du mois au génitif, suivi du nombre ordinal correspondant à l'année au génitif, suivi de года (génitif de год), sans préposition

Naître	Родиться (1, 2)	26	двадцать шесть
26ème	двадцать шестой (3)	2003	две тысячи три
2003ème	две тысячи третий (3)		
Il / Elle est né(e) le 26 avril 2003		Он родился / Она родилась 26 апреля 2003 года (4)	

1) A la fois imperfectif et perfectif

2) Verbe non pronominal en français, mais pronominal en russe. Le verbe non pronominal родить, lui aussi à la fois imperfectif et perfectif, a le sens de "mettre au monde"

3) Dans un nombre ordinal "composé" seul le dernier élément est ordinal et se décline, les autres éléments étant cardinaux et restant au nominatif

4) Se lit : двадцать шестого апреля две тысячи третьего года.  
шестого génitif de шестой ; третьего génitif de третий



### Bonne nuit - Bonne route - Bon appétit

Les expressions exprimant un souhait se mettent au génitif, car elles sont précédées de manière sous-entendue de желаю вам (je vous souhaite) et que le verbe желать (souhaiter) se construit en russe avec le génitif

Paisible	Спокойный	Nuit	Ночь (f)
Heureux	Счастливый	Route, chemin	Путь (m) (1)
Agréable	Приятный	Appétit	Аппетит
Bonne nuit		Спокойной ночи	
Bon voyage		Счастливого пути	
Bon appétit		Приятного аппетита	

1) Génitif singulier irrégulier : пути